

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Цзян Ин

«Русский язык в приграничном Китае

(на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке

г. Хэйхэ, провинция Хэйлунцзян)»,

представленной на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

по специальности 10.02.01 – Русский язык

Диссертационное исследование Цзян Ин посвящено функционированию русского языка в условиях непосредственного контакта двух типологически разных языков в приграничном Китае. Тема языкового контактирования не нова для социолингвистики, однако развитие экономических связей и, одновременно, меняющиеся лингвистические и паралингвистические условия влияют на изучаемый материал. Это определяет **актуальность** работы с точки зрения социолингвистики, особенно если учесть, что речь идет о Китае, о нашем ближайшем соседе и политико-экономическом партнере. Однако автор не ограничивается исследованием исключительно социолингвистической ситуации, его интерес сосредоточен прежде всего на проблемах лингвистических – на функционировании русского языка и на возникающей интерференции, как результате коммуникативного взаимодействия. Проблему интерференции также нельзя назвать новой для лингвистики, тем не менее, это проблема, которая требует постоянного внимания при решении многих практических проблем. Одной из таких практических областей является оформление городского пространства, что придает работе дополнительную актуальность, т.к. это отражает запросы общества в последние годы. Такая многоплановость исследования определяет его **новизну**, и главную роль в этом, безусловно, играет выбор объекта.

Автор в своей работе последовательно и подробно рассматривает языковую ситуацию в месте сбора анализируемого материала и использование русского языка в рекламных вывесках города. Наибольший интерес представляет вторая глава, в которой рассматриваются особенности структуры и семантики китайских вывесок на русском языке. Наблюдения автора подтверждают предположение о специфичности исследуемого материала: согласно статистическому анализу, выводы о структуре вывесок в русских городах (Владивосток, Михайлюкова Н.В.) не коррелируют с выводами автора, и причина заключается в прагматической ситуации. Третья глава исследования посвящена нормативно-языковому аспекту и, на наш взгляд, наиболее востребована с точки зрения практической значимости работы. Автор выявляет проблемные зоны и интерпретирует нарушение языковой нормы в аспекте межъязыковой интерференции. Особо следует отметить наблюдение о лингвокультурной интерференции в текстах вывесок.

Диссертационная работа Цзян Ин вносит вклад в разработку теоретических положений социолингвистики и ортологии, а также весьма важна в точки зрения практической значимости как для общественной жизни (оформление городского пространства), так и для преподавания русского языка как иностранного, и заслуживает высокой оценки.

Вместе с тем возникает несколько вопросов и замечаний.

- 1) Возникает впечатление, что автор рассматривает «мир» как идентифицирующий компонент (наряду со словами «магазин», «салон» и пр. (с.14), в то время как в базовой работе (Михайлюкова, АКД, с.20) эта лексема рассматривается как часть названия (идентификатора), компонент со

значением всеохватности, наряду с лексемами «город (чего)», «планета (чего)».

- 2) Второй вопрос вытекает из первого: рассматривает ли автор в своей работе такие компоненты, и насколько они культурно специфичны (см. пример «гора продуктов» с.20)?
- 3) Одно замечание носит технический характер: почти дословный повтор фрагмента текста автореферата (с. 14).

Высказанные замечания не снижают в целом высокий уровень проведенного Цзян Ин исследования.

Основные научные результаты изложены в 15 научных публикациях, 5 из которых опубликованы в журналах, входящих в Перечень российских рецензируемых журналов, рекомендованных ВАК, 1 – в монографии в соавторстве с научным руководителем, 1 – в издании, индексируемом Web of Science.

Диссертационное исследование Цзян Ин на тему «Русский язык в приграничном Китае (на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке г. Хэйхэ, провинция Хэйлунцзян)», представленное к защите по специальности 10.02.01 – Русский язык на соискание ученой степени кандидата филологических наук, отвечает требованиям действующего Положения о присуждении ученых степеней, и его автор, Цзян Ин, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*

Доцент кафедры русского языка как иностранного федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский политехнический университет», канд. филол. наук (специальность 10.02.01 – Русский язык), доцент

Елена Николаевна Вавилова  
vavi-el@yandex.ru

Контактные данные:

Адрес: 634050, г. Томск, пр. Ленина, 30.

Телефон: 8 (3822) 60-63-33,

Электронная почта: tpu@tpu.ru

Адрес веб-сайта НИ ТПУ: tpu@tpu.ru

Подпись Е.Н. Вавиловой удостоверено  
Ученый секретарь Ученого совета  
ФГАОУ ВО НИ ТПУ



Ананьева Ольга Афанасьевна

07.12.2017 ПЕЧАТЬ